

SECRETARIA STATUS**CONVENTIO****INTER APOSTOLICAM SEDEM
ET LIBERAM CIVITATEM BAVARIAE****ZUSATZPROTOKOLL**

zum Bayerischen Konkordat
vom 29. März 1924,

zuletzt geändert durch den
Vertrag vom 8. Juni 1988

PROTOCOLLO ADDIZIONALE

al Concordato con la Baviera
del 29 marzo 1924,

modificato da ultimo con
l'Accordo dell'8 giugno 1988

Veranlasst durch den zahlenmäßigen Rückgang von Theologiestudenten im Diplom-Studiengang und von Studierenden für das Fach Katholische Religionslehre an einigen Theologischen Fakultäten und Bildungsstätten Bayerns, der zu einem Missverhältnis zwischen der Zahl der Lehrenden und der Studierenden geführt hat,

getragen von der gemeinsamen Sorge, die katholische Theologie in der bayerischen Universitätslandschaft und im Gesamt der hier betriebenen Wissenschaften nicht nur zu erhalten, sondern durch Konzentration zu stärken und zu fördern,

im Einvernehmen, das zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Freistaat Bayern bestehende Konkordat unangetastet fortbestehen zu lassen,

A motivo della diminuzione numerica degli studenti di teologia nel curricolo degli studi per il diploma e degli studenti della disciplina Religione Cattolica in alcune Facoltà Teologiche e Centri di istruzione della Baviera, che ha condotto a una sproporzione tra il numero dei docenti e quello degli studenti,

con il sostegno della comune sollecitudine non soltanto di mantenere la teologia cattolica nello scenario delle Università bavaresi e nel complesso delle scienze ivi coltivate, ma anche di rafforzarla e di promuoverla attraverso un processo di concentrazione,

nella volontà congiunta di far durare intatto il Concordato, vigente fra la Santa Sede e lo Stato Libero di Baviera,

zugleich mit der Bereitschaft, bei eventuell sich ergebenden Fragen und Problemen im Geist von Art. 15 § 1 des Konkordates gemeinsam eine freundschaftliche Lösung herbeizuführen,

wird zwischen dem Heiligen Stuhl,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, den Apostolischen Nuntius in Deutschland, Dr. Erwin Josef Ender, Titularerzbischof von Germania in Numidien,

und

dem Freistaat Bayern,

vertreten

durch den Ministerpräsidenten,

Dr. Edmund Stoiber,

nachstehendes Zusatzprotokoll zu Art. 3 §§ 1 und 4 und Art. 4 § 1 des Konkordates vereinbart:

(1) - Der Heilige Stuhl und der Freistaat Bayern stimmen darin überein, dass für die katholisch-theologischen Fachbereiche (Fakultäten) der Universitäten Bamberg und Passau die Verpflichtung des Freistaates Bayern gemäß Art. 4 § 1, in der Lehre auch den Bedürfnissen des priesterlichen Berufes Rechnung zu tragen und einen Diplom-Studiengang in Fachtheologie einzurichten, sowie die Verpflichtung des Freistaates Bayern gemäß Art. 4 § 2 zur Erbringung des Lehrangebotes für das vertiefte Studium katholische Religionslehre für den

unitamente alla disponibilità, in caso di questioni o di problemi che eventualmente emergano, a comporre insieme una soluzione amichevole nello spirito dell'articolo 15, § 1, del Concordato,

viene, tra la Santa Sede,

rappresentata dal suo Plenipotenziario, il Nunzio Apostolico in Germania, Mons. Dott. Erwin Josef Ender, Arcivescovo titolare di Germania di Numidia,

e

lo Stato Libero di Baviera,

rappresentato

dal Ministro-Presidente,

Dott. Edmund Stoiber,

pattuito il seguente Protocollo Addizionale all'articolo 3, §§ 1 e 4, e all'articolo 4, § 1, del Concordato:

(1) - La Santa Sede e lo Stato Libero di Baviera sono d'accordo che per i Dipartimenti (Facoltà) di Teologia Cattolica delle Università di Bamberg e di Passavia rimangono quiescenti, per lo spazio di tempo di quindici anni dall'entrata in vigore del presente accordo, tanto l'obbligo dello Stato Libero di Baviera, secondo l'articolo 4, § 1, di corrispondere – nell'insegnamento – anche alle esigenze dei candidati allo stato sacerdotale e di istituire un curriculum degli studi per il diploma in teologia, quanto l'obbligo dello Stato Libero di Baviera, secondo

Zeitraum von fünfzehn Jahren ab Inkrafttreten dieses Vertrages ruhen. Während dieser Zeit bestehen beide Einrichtungen als Institute für katholische Theologie fort; ihr Status als Theologische Fakultät ruht. Spätestens drei Jahre vor Ablauf dieser Frist muss über das weitere „Ruhens“ erneut zwischen den Vertragspartnern gemäß den konkordatsrechtlichen Maßgaben verhandelt werden.¹

(2) - Unter Wahrung der beamtenrechtlichen Vorgaben kann die Zahl der Lehrstühle an den katholisch-theologischen Fachbereichen (Fakultäten) der Universitäten Bamberg und Passau während der Zeit des „Ruhens“ auf fünf gekürzt werden. Die verbleibenden Lehrstühle müssen sowohl den Erfordernissen gemäß Art. 4 § 2 als auch den Bedürfnissen anderer seelsorgerischer Dienste im Sinn des Art. 4 § 1 bzw. den Schwerpunktsetzungen der Institute genügen. Art. 3 §§ 2 und 3 bleiben gültig.²

(3) - Von der Besetzung und Vorbehaltung der Lehrstühle gemäß Art. 3 § 4 an den Universitäten Erlangen-Nürnberg und Bayreuth wird für die in Absatz 1 vereinbarte Zeit des „Ruhens“ ab-

l'articolo 4, § 2, di fornire l'insegnamento per lo studio approfondito della Religione Cattolica. Durante tale periodo, entrambe le istituzioni continuano ad esistere come Istituti di Teologia Cattolica; il loro stato di Facoltà Teologica rimane quiescente. Al più tardi tre anni prima della scadenza di tale termine, si deve nuovamente venire ad un negoziato fra le Parti contraenti, secondo le prescrizioni del diritto concordatario, circa l'ulteriore « quiescenza ».¹

(2) - Salve restando le disposizioni della normativa sul pubblico impiego, il numero delle cattedre nei Dipartimenti (Facoltà) di Teologia Cattolica delle Università di Bamberg e di Passavia può essere ridotto a cinque durante il tempo della « quiescenza ». I posti di professore, che permangono, devono soddisfare tanto le esigenze di cui all'articolo 4, § 2, quanto le necessità di altri ministeri pastorali ai sensi dell'articolo 4, § 1, o rispettivamente gli indirizzi particolari degli Istituti. L'articolo 3, §§ 2 e 3, rimane valido.²

(3) - Per il periodo della « quiescenza », concordato nel comma 1, si prescinde dall'effettuare le nomine e dal mantenere disponibili le cattedre di cui all'articolo 3, § 4, nelle Università di Erlangen-Norimberga

gesehen. Sollte dort sich vorzeitig ein erhöhter Bedarf nach einem Lehrangebot zur Ausbildung von Religionslehrern ergeben, wird der Freistaat in Absprache mit dem Heiligen Stuhl dieser Nachfrage entsprechen.³

(4) - Die Universitäten Bamberg und Passau können auf Vorschlag der Institute und aufgrund entsprechender Studien- und Prüfungsordnungen, die von beiden Vertragspartnern anerkannt bzw. genehmigt sind, Graduierungen im Bereich anderer seelsorgerischer Dienste im Sinne des Art. 4 § 1 und im Bereich ihrer Schwerpunktsetzung verleihen. Künftige Graduierungen im Bereich der Lehrerbildung gemäß Art. 4 § 2 richten sich nach jenen an den anderen bayerischen Lehrerbildungsstätten im Sinne der Art. 3 § 1 und Art. 4 § 2. Staatlich und kanonisch gültige akademische Grade in Fachtheologie (z.B. Dipl. theol.; Lic. theol.; Dr. theol.) können jedoch nicht verliehen werden.

(5) - Für die katholisch-theologischen Fachbereiche (Fakultäten) der Universitäten Augsburg, München (Ludwig-Maximilians-Universität), Regensburg und Würzburg bleibt die vereinbarte zahlenmäßige

e di Bayreuth. Qualora vi emergesse in anticipo un accresciuto bisogno di un insegnamento per la formazione degli insegnanti di religione, lo Stato Libero corrisponderà a tale domanda mettendosi d'accordo con la Santa Sede.³

(4) - Su proposta degli Istituti e in base a relativi ordinamenti degli studi e degli esami che sono riconosciuti od autorizzati da entrambe le Parti contraenti, le Università di Bamberg e di Passavia possono conferire gradi accademici nell'ambito di altri ministeri pastorali ai sensi dell'articolo 4, § 1, e nell'ambito del proprio indirizzo particolare. I futuri conferimenti di gradi accademici nell'ambito della formazione degli insegnanti a norma dell'articolo 4, § 2, avvengono in conformità a quelli negli altri Centri bavaresi di formazione degli insegnanti, secondo gli articoli 3, § 1, e 4, § 2. Tuttavia non possono essere conferiti gradi accademici in teologia, validi negli ambiti statale e canonico (ad esempio, diploma in teologia, licenza in teologia, dottorato in teologia).

(5) - Per i Dipartimenti (Facoltà) di Teologia Cattolica delle Università di Augusta, Monaco (*Ludwig-Maximilians-Universität*), Ratisbona e Würzburg si mantiene la concordata dotazione numerica di

Ausstattung mit Lehrstühlen/Professuren für Philosophie und Theologie – ohne zahlenmäßige Einbeziehung der Lehrstühle gemäß Art. 3 § 5 – erhalten.⁴

(6) - Für derzeit im Diplom-Studiengang immatrikulierte Studierende, für Doktoranden und gegebenenfalls Lizentianden der katholisch-theologischen Fachbereiche (Fakultäten) in Bamberg und Passau sind zwischen (Erz-)Diözese und Universität bzw. zuständigem Staatsministerium Übergangsregelungen zu vereinbaren. Die Umsetzung von Professoren, deren Fach während der Zeit des „Ruhens“ der Fakultäten an den beiden Instituten nicht vertreten ist, auf Lehrstühle/Professuren anderer Fakultäten in Bayern oder, soweit aufgrund der fachlichen Qualifikation möglich, innerhalb der beiden Institute geschieht nach Maßgabe der beamtenrechtlichen Vorschriften und unbeschadet der bei Berufungen an katholisch-theologischen Fakultäten geltenden staatskirchenrechtlichen Regelungen.

(7) - Dieses Zusatzprotokoll zum Bayerischen Konkordat, einschließlich der Anmerkungen, die Bestandteil des Vertrages sind, ist im deutschen und italienischen Text gleichermaßen verbindlich. Es bedarf der Ratifikation und tritt am Tag nach dem Austausch der Rati-

cattedre/posti di professore per la filosofia e per la teologia, senza includere in tale numero le cattedre di cui all'articolo 3, § 5.⁴

(6) - Tra l'(Arci)diocesi e l'Università o il competente Ministero devono essere concordate regolamentazioni transitorie per gli studenti attualmente iscritti al curriculum degli studi per il diploma, per i laureandi ed eventualmente per i licenziandi dei Dipartimenti (Facoltà) di Teologia Cattolica a Bamberg e a Passavia. Lo spostamento di professori, la cui disciplina manchi in entrambi gli Istituti durante il periodo della « quiescenza » delle Facoltà, a cattedre/posti di professore di altre Facoltà nella Baviera oppure, per quanto possibile in base alla qualificazione specialistica, all'interno dei due Istituti, avviene a norma delle prescrizioni del diritto sul pubblico impiego e senza pregiudizio delle regolamentazioni del diritto ecclesiastico, vigenti nelle Facoltà di Teologia Cattolica per quanto riguarda le chiamate.

(7) - Il presente Protocollo Addizionale al Concordato con la Baviera, incluse le Annotazioni che sono parte costitutiva dell'accordo, fa ugualmente fede nei testi italiano e tedesco. Esso necessita di ratifica ed entra in vigore il giorno successivo allo scambio degli strumenti di

fikationsurkunden in Kraft. Die Umsetzung erfolgt im gegenseitigen Einvernehmen zum je nächstmöglichen Zeitpunkt nach Inkrafttreten des Vertrages.

München, den 19. Januar 2007

ratifica. L'applicazione avviene di comune intesa al primo momento possibile, per ciascuna delle due Parti, dopo l'entrata in vigore dell'accordo.

Monaco, il 19 gennaio 2007

Für den Heiligen Stuhl

✠ *Erwin Josef Ender*

Erzbischof Dr. Erwin Josef Ender

Apostolischer Nuntius in Deutschland

Für den Freistaat Bayern

Edmund Stoiber

Dr. Edmund Stoiber

Ministerpräsident

ANMERKUNGEN

1. Zu Absatz (1):

a) Die weitgehende Eigenständigkeit der Institute und auch ihre Einbindung in die akademische Gemeinschaft der Universität soll sicher gestellt werden. Über die Errichtung nach bayerischem Hochschulrecht und die rechtliche Einbindung der Institute in die Universität, insbesondere auch über deren Graduierungsrechte (vgl. Absatz 4), sind unbeschadet etwaiger Mitwirkungsrechte der Kirche aufgrund staatskirchenrechtlicher Vorgaben jeweils gesonderte Regelungen vor Ort zu treffen.

ANNOTAZIONI

1. In relazione al comma (1):

a) Devono essere garantiti l'ampia autonomia degli Istituti e anche il loro inserimento nella comunità accademica dell'Università. Circa l'erezione secondo il diritto universitario bavarese e circa l'inserimento giuridico degli Istituti nell'Università, specialmente anche circa i loro diritti di conferire gradi accademici (cfr. comma 4), sono da adottare di volta in volta regolamentazioni a parte in loco, senza pregiudizio di eventuali diritti di concorso della Chiesa sulla base di disposizioni del diritto ecclesiastico.

b) Die Vorschlagslisten für die Besetzung der Professuren werden für die Universität Bamberg von der katholisch-theologischen Fakultät der Universität Würzburg und für die Universität Passau von der katholisch-theologischen Fakultät der Universität Regensburg erstellt. Die Professoren der jeweiligen Institute sind Mitglieder der Berufungskommission. Die Rechte gemäß Art. 3 §§ 2 und 3 des Konkordates nimmt der für das jeweilige Institut zuständige Diözesanbischof wahr.

2. Zu Absatz (2):

Für beide Institute wird eine Mindestausstattung mit fünf Professuren (mindestens in W2, mehrheitlich in W3) gewährleistet, so dass fachlich der Religionslehrerausbildung für die Bereiche Grund-, Haupt-, Real- und Berufsschule sowie Gymnasium und der jeweiligen Schwerpunktsetzung (in Passau derzeit „Caritaswissenschaften“) Genüge getan wird. Die Lehrerausbildung erfordert Professuren in Bibelwissenschaft, Dogmatik, Kirchengeschichte und Religionspädagogik/Didaktik des Religionsunterrichts; diejenige für Gymnasiallehrer ist entsprechend zu ergänzen.

b) Le liste dei candidati per la nomina ai posti di professore vengono compilate per l'Università di Bamberg dalla Facoltà di Teologia Cattolica dell'Università di Würzburg e per l'Università di Passavia dalla Facoltà di Teologia Cattolica dell'Università di Ratisbona. I professori dei rispettivi Istituti sono membri della commissione per la chiamata. Il Vescovo Diocesano, competente per il rispettivo Istituto, esercita i diritti di cui all'articolo 3, §§ 2 e 3, del Concordato.

2. In relazione al comma (2):

Per entrambi gli Istituti è garantita una dotazione minima di cinque posti di professore (per lo meno nel livello W2, per la maggior parte in W3), in modo tale che sotto l'aspetto delle discipline si soddisfi alla formazione degli insegnanti di religione per gli ambiti della scuola elementare, medio-superiore, media formativa a carattere tecnico, e professionale nonché liceale (propriamente *Grund-, Haupt-, Real- und Berufsschule sowie Gymnasium*) e al rispettivo indirizzo particolare (a Passavia attualmente le «Scienze della *Caritas*»). La formazione degli insegnanti richiede posti di professore in Scienze Bibliche, Dogmatica, Storia della Chiesa e Pedagogia della Religione/Didattica dell'Insegnamento della Religione; quella per insegnanti liceali dovrà essere completata in maniera adeguata.

3. Zu Absatz (3):

Dies kann auch durch eine Erhöhung des Lehrangebots in Bamberg und den Einsatz von Bamberger Dozenten in Erlangen-Nürnberg und/oder Bayreuth geschehen.

4. Zu Absatz (5):

a) An allen vier Fakultäten ist durch den Freistaat Bayern die von der kirchlichen Norm für alle Pflichtfächer an theologischen Fakultäten vorgesehene notwendige Mindestzahl von einer philosophischen und zwölf theologischen Professuren bzw. Lehrstühlen zu sichern. Unbeschadet der Professur für die Lehre der Philosophie sind demnach vereinbart: für München 16 theologische (eingeschlossen kanonistische) Professuren bzw. Lehrstühle (davon mindestens 12 in W3; die übrigen in W2), für Würzburg 14 (davon mindestens 11 in W3; die übrigen in W2), für Regensburg 12 (davon mindestens 7 in W3; die übrigen in W2), für Augsburg 12 (davon mindestens 6 in W3; im Zusammenhang mit einer philosophischen Schwerpunktbildung an der Universität kann eine der theologischen Professuren auch durch einen Philosophen besetzt werden).

b) Wenn ausnahmsweise die Lehre der Philosophie an einer der Fakultäten durch den philosophischen Lehrstuhl gemäß Art. 3 § 5 zu leisten ist, kommt dem Diözesanbischof die Regelung aus Art. 3 § 3 des Konkordates analog zugute. Danach kann bei Beanstan-

3. In relazione al comma (3):

Ciò può avvenire anche attraverso un aumento dell'insegnamento a Bamberg e l'impiego di docenti di Bamberg ad Erlangen-Norimberga e/o a Bayreuth.

4. In relazione al comma (5):

a) In tutte le quattro Facoltà si deve assicurare, da parte dello Stato Libero di Baviera, il numero minimo necessario, previsto dalla norma ecclesiastica per tutte le discipline obbligatorie nelle Facoltà Teologiche, di un posto di professore o una cattedra di filosofia e di dodici di teologia. Senza pregiudizio del posto di professore per l'insegnamento della filosofia, sono perciò concordate: per Monaco 16 posti di professore o cattedre di teologia, inclusi quelli per il diritto canonico (di essi almeno 12 nel livello W3, i rimanenti in W2), per Würzburg 14 (di essi almeno 11 in W3, i rimanenti in W2), per Ratisbona 12 (di essi almeno 7 in W3, i rimanenti in W2), per Augusta 12 (di essi almeno 6 in W3; in relazione con un particolare indirizzo formativo filosofico nell'Università, uno dei posti di professore di teologia può essere ricoperto anche da un docente di filosofia).

b) Qualora in via eccezionale l'insegnamento della filosofia in una delle Facoltà sia da effettuare attraverso una cattedra di filosofia a norma dell'articolo 3, § 5, torna analogamente a beneficio del Vescovo Diocesano la regolamentazione di cui all'articolo 3, § 3, del Concor-

dungen gegenüber dem Staat eine Lehrtätigkeit des Inhabers des Philosophielehrstuhls gemäß Art. 3 § 5 im Rahmen der theologischen Ausbildung ausgeschlossen werden. Der Staat sorgt in einem solchen Fall für einen entsprechenden Ersatz.

München, den 19. Januar 2007

dato. In conformità di ciò, nei casi di contestazione di fronte allo Stato può essere esclusa un'attività di insegnamento del titolare della cattedra di filosofia a norma dell'articolo 3, § 5, nel quadro della formazione teologica. In un caso del genere, lo Stato provvede a un'adeguata sostituzione.

Monaco, il 19 gennaio 2007

Für den Heiligen Stuhl

✠ *Erwin Josef Ender*

Erzbischof Dr. Erwin Josef Ender
Apostolischer Nuntius in Deutschland

Für den Freistaat Bayern

Edmund Stoiber

Dr. Edmund Stoiber
Ministerpräsident

Instrumenta ratihabitionis Conventionis inter Apostolicam Sedem et Liberam Civitatem Bavariae constitutae, accepta et reddita mutuo fuerunt Berolini in urbe die VIII mensis Iunii anno MMVII. Quae quidem Conventio insequenti die ipsius mensis Iunii vigere coepit ad normam commatis septimi eiusdem Pactionis.